



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving PWGSC / TPSGC reception des
soumissions**

Victory Building / Édifice Victory

Room 310 / pièce 310

269 Main Street / 269 rue Main

Winnipeg

Manitoba

R3C 1B3

Bid Fax: (204) 983-0338

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services Canada -
Western Region

Victory Building/Édifice Victory

Room 310/pièce 310

269 Main Street/269 rue Main

Winnipeg

Manitoba

R3C 1B3

Title - Sujet Services de conception en génie	
Solicitation No. - N° de l'invitation F2470-190036/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F2470-190036	Date 2019-11-24
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$PWZ-202-10913	
File No. - N° de dossier PWZ-9-42135 (202)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-12-19	Time Zone Fuseau horaire Central Standard Time CST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Thompson, Valerie	Buyer Id - Id de l'acheteur pwz202
Telephone No. - N° de téléphone (204) 509-0349 ()	FAX No. - N° de FAX (204) 983-7796
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: DFO-SCH, projet de construction de ports Arctic Bay and Clyde River (Nunavut)	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 1 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

Les modifications suivantes aux documents de l'appel d'offres entrent en vigueur immédiatement et feront partie des documents contractuels.

1. Cadre de référence – Section 1.3 Résumé des travaux de conception

Supprimer :

1.3.1 Objectifs de conception

1.3.1.1 L'objectif de ce projet est de fournir une conception détaillée pour la construction de ports pour petits bateaux dans les deux collectivités mentionnées. L'expert-conseil doit préparer un dossier d'appel d'offres complet comprenant des estimations de classe « A » pour la construction des plans définitifs, le calendrier de construction et les coûts annuels estimatifs d'entretien, y compris le coût et la fréquence des travaux de dragage. Il convient d'utiliser une approche de conception en fonction du budget établi.

1.3.1.2 L'avant-projet détaillé doit être conforme à la version 1.2 des lignes directrices sur l'aménagement portuaire du MPO, mises à jour en 2015. Ce document sera fourni à l'expert-conseil retenu après l'octroi du contrat.

1.3.1.3 Chaque avant-projet détaillé doit comprendre les éléments suivants :

1.3.1.3.1 Conception d'un nouveau quai fixe pour un navire type d'une longueur de 28,53 m, d'une largeur de 7,77 m, d'une profondeur de 5,3 m et d'un poids net de 199,38 tonnes (semblable aux navires Suvak et Kiviuq 1 de l'Arctic Fisheries Alliance). Le quai fixe doit être accessible au navire type à marée basse.

1.3.1.3.2 Les brise-lames doivent être conçus de manière à ce que l'agitation des vagues n'excède pas les critères de conception énoncés dans la version 1.2 des lignes directrices sur l'aménagement portuaire. Il faut entreprendre une étude de l'agitation des vagues afin de vérifier que chacune des options de conception recommandées satisfait à ce critère.

1.3.1.3.3 Accueil de petites embarcations d'une longueur variant entre 6 et 9 m et d'un tirant d'eau de 1,5 m, au moyen d'un système de quai flottant en bois. Voici le nombre estimé de petites embarcations qu'accueillera chacun des emplacements portuaires.
Arctic Bay, Nunavut : 90 embarcations
Clyde River, Nunavut : 105 embarcations

1.3.1.3.4 Le bassin portuaire ou les chenaux d'entrée doivent être suffisamment profonds pour permettre la navigation des petites embarcations et l'accès du navire type au quai fixe à marée basse. Une analyse détaillée de la sédimentation doit être réalisée afin de réduire au minimum les exigences futures en matière de dragage d'entretien, et les coûts et la fréquence des travaux liés à ces exigences doivent figurer dans les produits livrables finaux.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 2 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

1.3.1.3.5 L'avant-projet détaillé doit comprendre l'éclairage du port et un service d'alimentation électrique sur le quai fixe.

1.3.1.3.6 La conception doit comprendre une rampe de mise à l'eau pour les petites embarcations (d'une longueur de 6 à 9 mètres) dans chaque bassin portuaire. La rampe de mise à l'eau doit également être conçue de manière à ce que les opérations de chargement et de déchargement des transports maritimes puissent être effectuées sur la rampe. Des consultations avec les compagnies de transports maritimes seront nécessaires pour s'assurer que les angles d'approche et les rayons de braquage requis par les opérations de transport maritime sont pris en compte.

1.3.1.3.7 La conception détaillée doit prévoir l'accueil des opérations de transport maritime dans le port, et assurer de réduire au minimum l'interaction entre les utilisateurs du port et les opérations de transport maritime.

1.3.2 Durée de vie de la conception

1.3.2.1 Les infrastructures doivent avoir les durées de vie utile minimales suivantes :

- Brise-lames – 75 ans
- Quai fixe – 40 ans, y compris la protection contre la corrosion et la marge nécessaire pour assurer la durée de vie utile requise
- Quais flottants en bois – 20 ans
- Installation de mise à l'eau – 25 ans
- Installations électriques – 15 ans
- Dragage initial du bassin et du chenal – 15 ans

1.3.3 Objectifs environnementaux

1.3.3.1 Réduire au minimum les effets nocifs sur l'environnement est un objectif à l'échelle du gouvernement. À toutes les étapes des travaux, il faut garder à l'esprit la nécessité de concevoir des projets et des installations dont le MPO pourra faire la construction et l'entretien d'une manière respectueuse de l'environnement.

Insérer :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 3 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

1.3.1 Objectifs d'optimisation de la configuration des options portuaires

1.3.1.1 L'expert-conseil doit optimiser les autres concepts d'aménagement portuaire viables identifiés dans l'étude de faisabilité de manière à respecter le budget disponible, en consultation avec le Programme des ports pour petits bateaux (PPB). L'expert-conseil doit préparer des estimations de la catégorie D pour chaque aménagement optimisé de manière à montrer comment chaque option respecte le budget, pour examen par le Programme des PPB. Ces plans optimisés seront présentés aux communautés lors de la journée portes ouvertes prévue en février 2020.

1.3.2 Objectifs de conception

1.3.2.1 L'objectif de ce projet est de fournir une conception détaillée pour la construction de ports pour petits bateaux dans les deux collectivités mentionnées. L'expert-conseil doit préparer un dossier d'appel d'offres complet comprenant des estimations de classe « A » pour la construction des plans définitifs, le calendrier de construction et les coûts annuels estimatifs d'entretien, y compris le coût et la fréquence des travaux de dragage. Il convient d'utiliser une approche de conception en fonction du budget établi.

1.3.2.2 La conception finale doit être conforme à la version 1.2 des lignes directrices sur l'aménagement portuaire du MPO, mises à jour en 2015. Ce document sera fourni à l'expert-conseil retenu après l'octroi du contrat.

1.3.2.3 Chaque conception finale doit comprendre les éléments suivants :

1.3.2.3.1 Conception d'un nouveau quai fixe pour un navire type d'une longueur de 28,53 m, d'une largeur de 7,77 m, d'une profondeur de 5,3 m et d'un poids net de 199,38 tonnes (semblable aux navires Suvak et Kiviuq 1 de l'Arctic Fisheries Alliance). Le quai fixe doit être accessible au navire type à marée basse. Le quai fixe doit avoir une capacité de surcharge théorique de 25 kPa. Les tolérances de corrosion, y compris la corrosion microbienne, doivent être prises en compte dans la conception du quai fixe. La conception du quai fixe doit également comprendre un puits d'aspiration pour l'installation future d'un marégraphe par le Service hydrographique du Canada (SHC).

1.3.2.3.2 Les brise-lames doivent être conçus de manière à ce que l'agitation des vagues n'excède pas les critères de conception énoncés dans la version 1.2 des lignes directrices sur l'aménagement portuaire. Il faut entreprendre une étude de l'agitation des vagues afin de vérifier que chacune des options de conception recommandées satisfait à ce critère.

1.3.2.3.3 Accueil de petites embarcations d'une longueur variant entre 6 et 9 m et d'un tirant d'eau de 1,5 m, au moyen d'un système de quai flottant en bois. Voici le nombre estimé de petites embarcations qu'accueillera chacun des emplacements portuaires.

Arctic Bay, Nunavut : 90 embarcations

Clyde River, Nunavut : 105 embarcations

1.3.2.3.4 Le bassin portuaire ou les chenaux d'entrée doivent être suffisamment profonds pour permettre la navigation des petites embarcations et l'accès du navire type au quai fixe à marée basse. Une analyse détaillée de la sédimentation doit être réalisée afin de réduire

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 4 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

au minimum les exigences futures en matière de dragage d'entretien, et les coûts et la fréquence des travaux liés à ces exigences doivent figurer dans les produits livrables finaux.

- 1.3.2.3.5 La conception finale doit comprendre l'éclairage du port et un service d'alimentation électrique sur le quai fixe.
- 1.3.2.3.6 La conception doit comprendre une rampe de mise à l'eau pour les petites embarcations (d'une longueur de 6 à 9 mètres) dans chaque bassin portuaire. La rampe de mise à l'eau doit également être conçue de manière à ce que les opérations de chargement et de déchargement des transports maritimes puissent être effectuées sur la rampe. Des consultations avec les compagnies de transports maritimes seront nécessaires pour assurer que les angles d'approche et les rayons de braquage requis par les opérations de transport maritime sont pris en compte.
- 1.3.2.3.7 La conception détaillée doit prévoir l'accueil des opérations de transport maritime dans le port, et assurer de réduire au minimum l'interaction entre les utilisateurs du port et les opérations de transport maritime.
- 1.3.2.3.8 La conception détaillée doit comprendre un plan de drainage du port et prévoir la dérivation de tout ruisseau ou des fossés de drainage à l'extérieur du bassin du port.
- 1.3.2.3.9 Le Programme de PPB fournira des renseignements sur l'aide à la navigation de la Garde côtière canadienne, lesquels devront être incorporés dans la conception par l'expert-conseil.

1.3.3 Durée de vie de la conception

1.3.3.1 Les infrastructures doivent avoir les durées de vie utile minimales suivantes :

- Brise-lames – 75 ans
- Quai fixe – 40 ans, y compris la protection contre la corrosion et la marge nécessaire pour assurer la durée de vie utile requise
- Quais flottants en bois – 20 ans
- Installation de mise à l'eau – 25 ans
- Installations électriques – 15 ans
- Dragage initial du bassin et du chenal – 15 ans

1.3.4 Objectifs environnementaux

1.3.4.1 Réduire au minimum les effets nocifs sur l'environnement est un objectif à l'échelle du gouvernement. À toutes les étapes des travaux, il faut garder à l'esprit la nécessité de concevoir des projets et des installations dont le MPO pourra faire la construction et l'entretien d'une manière respectueuse de l'environnement.

2. Cadre de référence – Section 1.5. Annexe

Supprimer :

1.5.1 Généralités

1.5.1.1 Réaliser le projet conformément à la liste de jalons de projet fournie ci-dessous.

Étape du projet	Date d'achèvement
Réunion de lancement du projet	Le 15 janvier 2020
Dépôt du plan et de l'échéancier du projet	3 février 2020
Consultation communautaire	2 mars 2020
Achèvement de l'étude géotechnique	30 avril 2020
Ébauches de plans, devis, calendrier et estimation des coûts de catégorie « D » à 33 %	1 ^{er} juin 2020
Arpentage légal déposé auprès du Bureau des titres de biens-fonds	20 juillet 2020
Consultation communautaire	10 août 2020
Levés topographiques et bathymétriques terminés	14 septembre 2020
Ébauches de plans, devis, calendrier et estimation des coûts de catégorie « C » à 66 %	5 octobre 2020
Consultation communautaire	2 novembre 2020
Demandes de permis et d'approbations présentées par l'expert-conseil	2 décembre 2020
Ébauches de plans, devis, calendrier et estimation des coûts de catégorie « B » à 99 %	11 janvier 2021
Consultation communautaire	1 ^{er} février 2021
Dossier d'appel d'offres final comprenant les plans, le devis, le calendrier de construction et l'estimation des coûts de catégorie « A » définitifs	15 mars 2021

1.5.1.2 Les travaux sur le terrain devront être achevés au plus tard le 15 octobre 2020 afin que l'échéancier global du projet soit respecté.

1.5.1.3 L'expert-conseil devra soumettre un échéancier détaillé du projet basé sur les jalons essentiels de ce projet et les livrables énumérés à la section 2.0, intitulée « Services requis ». Cet échéancier servira ensuite à coordonner toutes les phases des services fournis par les experts-conseils. Cet échéancier doit être soumis au MPO au plus tard le 3 février 2020.

Insérer :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 6 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

1.5.1 Généralités

1.5.1.1 Réaliser le projet conformément à la liste de jalons de projet fournie ci-dessous.

Étape du projet	Date d'achèvement
Réunion de lancement du projet	15 janvier 2020
Dépôt du plan et de l'échéancier du projet	22 janvier 2020
Présentation des plans optimisés des ports	11 février 2020
Consultation communautaire et journée portes ouvertes	24 février 2020
Plan final d'aménagement des ports	19 mars 2020
Achèvement de l'étude géotechnique	30 avril 2020
Ébauches de plans, devis, calendrier et estimation des coûts de catégorie « D » à 33 %	1 ^{er} juin 2020
Consultation communautaire	10 août 2020
Arpentage légal déposé auprès du Bureau des titres de biens-fonds	22 août 2020
Levés topographiques et bathymétriques terminés	14 septembre 2020
Ébauches de plans, devis, calendrier et estimation des coûts de catégorie « C » à 66 %	5 octobre 2020
Consultation communautaire	2 novembre 2020
Ébauches de plans, devis, calendrier et estimation des coûts de catégorie « B » à 99 %	11 janvier 2021
Consultation communautaire	1 ^{er} février 2021
Demandes de permis et d'approbations présentées par l'expert-conseil	16 février 2021
Dossier d'appel d'offres final comprenant les plans, le devis, le calendrier de construction et l'estimation des coûts de catégorie « A » définitifs	15 mars 2021

1.5.1.2 Les travaux sur le terrain devront être achevés au plus tard le 15 octobre 2020 afin que l'échéancier global du projet soit respecté.

1.5.1.3 L'expert-conseil devra soumettre un échéancier détaillé du projet basé sur les jalons essentiels de ce projet et les livrables énumérés à la section 2.0, intitulée « Services requis ». Cet échéancier servira ensuite à coordonner toutes les phases des services fournis par les experts-conseils. Cet échéancier doit être soumis au MPO au plus tard le 22 janvier 2020.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 7 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

3. Cadre de référence – Section 1.7.1 Documentation existante – À la disposition de l’expert-conseil

Supprimer :

- 1.7.1.2 Une étude de faisabilité pour chaque emplacement de port doit être terminée d’ici décembre 2019 et des copies des rapports finaux seront envoyées à l’expert-conseil retenu après l’attribution du marché. On trouvera à l’annexe B la portée des travaux de l’étude de faisabilité, qui comprend les services d’avant-conception et l’analyse du concept, et le cadre de référence décrivant les travaux à exécuter avec l’étude de faisabilité. L’étude de faisabilité terminée fournira une définition du concept privilégiée pour chaque port et servira de base pour les travaux de conception. L’expert-conseil doit s’assurer que les données intégrées à la conception sont exactes.

Insérer :

- 1.7.1.2 Une étude de faisabilité pour chaque emplacement de port doit être terminée d’ici décembre 2019 et des copies des rapports finaux seront envoyées à l’expert-conseil retenu après l’attribution du marché. On trouvera à l’annexe B la portée des travaux de l’étude de faisabilité, qui comprend les services d’avant-conception et l’analyse du concept, et le cadre de référence décrivant les travaux à exécuter avec l’étude de faisabilité. L’étude de faisabilité terminée fournira une définition du concept privilégiée pour chaque port et servira de base pour les travaux de conception. L’expert-conseil doit s’assurer que les données intégrées à la conception sont exactes.

4. Cadre de référence – Section 1.8 Codes, lois, normes, règlements – Généralités

Supprimer :

- 1.8.1.4 L’expert-conseil sera responsable du dépôt des permis pour les travaux de construction des ports et le projet sera entrepris de manière à ce que les conceptions soient conformes aux exigences des autorités compétentes. Les autorités compétentes dans ce projet peuvent comprendre les suivantes, sans toutefois s’y limiter.

- Commission d’aménagement du Nunavut (CAN)
- Commission du Nunavut chargée de l’examen des répercussions (CNER)
- Pêches et Océans Canada (MPO)
- Environnement et Changement climatique Canada (ECCC)
- Institut de recherche du Nunavut
- Office des eaux du Nunavut
- Transports Canada (TC)
- Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC)
- Hameau d’Arctic Bay
- Hameau de Clyde River
- Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 8 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

- *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE)
- Toute autre autorité impliquée dans l'examen de la CNER/CAN

Insérer :

1.8.1.4 L'expert-conseil sera responsable du dépôt des permis pour les travaux de construction des ports et le projet sera entrepris de manière à ce que les conceptions soient conformes aux exigences des autorités compétentes. Les autorités compétentes dans ce projet peuvent comprendre les suivantes, sans toutefois s'y limiter.

- Commission d'aménagement du Nunavut (CAN)
- Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions (CNER)
- Pêches et Océans Canada (MPO) – Programme de protection du poisson et de son habitat (PPPH)
- Environnement et Changement climatique Canada (ECCC)
- Institut de recherche du Nunavut
- Office des eaux du Nunavut
- Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut (CGRFN)
- Transports Canada, Programme de protection de la navigation (PPN)
- Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC)
- Hameau d'Arctic Bay
- Hameau de Clyde River
- Accord sur les revendications territoriales du Nunavut
- Agence d'évaluation d'impact du Canada
- Toute autre autorité impliquée dans l'examen de la CNER/CAN
- Gouvernement du Nunavut (GN)

5. Cadre de référence – Section 2.3 Enquêtes, études et rapports

Supprimer :

2.3.2 Consultation communautaire

2.3.2.1 L'expert-conseil doit prévoir une première réunion de consultation sur place avec chaque collectivité pour effectuer ce qui suit :

- Établir avec les principaux intervenants communautaires des liens qui doivent être approfondis au cours des prochaines consultations.
- Établir une bonne compréhension des limites du site par l'obtention de connaissances locales et de celles des Inuits au sujet des conditions du site et de l'utilisation des terres.
- Écouter l'opinion des principaux membres et intervenants de la communauté et en tenir compte.
- Élaborer des idées d'atelier afin d'offrir une bonne compréhension des points de vue et des besoins des communautés et des divers utilisateurs du port.
- Consulter la collectivité au sujet des prochains travaux sur le terrain qui seront entrepris dans le cadre de la section 2.3 intitulée « Enquêtes, études et rapports ».

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 9 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

2.3.2.2 L'expert-conseil doit terminer cette consultation communautaire avant de mener des travaux sur le terrain et au plus tard le 2 mars 2020.

2.3.2.3 L'expert-conseil doit préparer un rapport sommaire de consultation en format PDF.

Insérer :

2.3.2 Optimisation de la configuration, journée portes ouvertes et consultation communautaire

2.3.2.1 L'expert-conseil doit préparer des concepts d'aménagement portuaire optimisés en fonction des autres concepts viables présentés dans l'étude de faisabilité de manière à respecter le budget disponible, en consultation avec le Programme des PPB. L'expert-conseil doit préparer des estimations de la catégorie D pour chaque aménagement optimisé de manière à montrer comment chaque option respecte le budget, pour examen par le Programme des PPB. Ces aménagements optimisés seront présentés aux communautés lors de la journée portes ouvertes prévue en février 2020.

2.3.2.2 L'expert-conseil doit prévoir une première réunion de consultation sur place avec chaque collectivité pour effectuer ce qui suit :

- Consulter les intervenants locaux avant la journée portes ouvertes pour la collectivité afin de discuter du format et des sujets à discuter.
- Présenter les options d'aménagement optimisées aux intervenants communautaires lors d'une journée portes ouvertes et déterminer l'option privilégiée qui sera utilisée comme plan final d'aménagement portuaire pour la conception détaillée.
- Établir avec les principaux intervenants communautaires des liens qui doivent être approfondis au cours des prochaines consultations.
- Établir une bonne compréhension des limites du site par l'obtention de connaissances locales et de celles des Inuits au sujet des conditions du site et de l'utilisation des terres.
- Écouter l'opinion des principaux membres et intervenants de la communauté et en tenir compte.
- Consulter la collectivité au sujet des prochains travaux sur le terrain qui seront entrepris dans le cadre de la section 2.3 intitulée « Enquêtes, études et rapports ».

2.3.2.3 L'expert-conseil doit tenir cette consultation communautaire et cette journée portes ouvertes au cours de la semaine du 23 février 2020.

2.3.2.4 L'expert-conseil doit préparer un rapport sommaire de consultation en format PDF.

2.3.2.5 L'expert-conseil est chargé d'appuyer la consultation du Programme des PPB avec les intervenants tout au long du projet. Parmi les intervenants participant au projet, mentionnons ceux-ci :

- Hameau d'Arctic Bay
- Hameau de Clyde River
- Organisation de chasseurs et de trappeurs d'Ikajutit (Arctic Bay)
- Organisation de chasseurs et de trappeurs de Nangmoutaq (Clyde River)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 10 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

- Détenteurs de connaissances
- Programmes des gardiens
- Gendarmerie royale du Canada
- Agent de conservation
- Grand public
- Entreprises et résidents riverains
- Arctic Fisheries Alliance
- Services de transports maritimes (Nunavut Sealink and Supply Inc. et Nunavut Eastern Arctic Shipping Inc.)
- Réapprovisionnement en carburant (Woodward's Oil Limited)

6. Cadre de référence – Section 2.3.3 Arpentage légal

Supprimer :

2.3.3.4 Le plan d'arpentage doit être déposé auprès du Bureau des titres de biens-fonds concerné au plus tard le 20 juillet 2020.

Insérer :

2.3.3.4 Le plan d'arpentage doit être déposé auprès du Bureau des titres de biens-fonds concerné au plus tard le 22 août 2020.

7. Cadre de référence – Section 2.3.4 Levés topographiques et bathymétriques

Supprimer :

2.3.4.2 L'expert-conseil doit établir des points de référence permanents à chacun des emplacements portuaires qui conviennent à une utilisation future et dans une position susceptible d'être à l'abri des dommages pendant la construction des ports. Les points de référence permanents doivent être précisément indiqués sur tous les dessins produits.

2.3.4.3 Les levés doivent être effectués conformément aux normes pour les levés hydrographiques du SHC : <http://www.charts.gc.ca/documents/data-gestion/standards-normes/standards-normes-2013-fra.pdf>.

2.3.4.4 Contrôle horizontal :

2.3.4.4.1 Tous les points doivent être en coordonnées de projection universelle transverse de Mercator (UTM) rapportées au système de référence NAD83 (Système canadien de référence spatiale [SCRS]).

2.3.4.4.2 Les points directeurs principaux doivent être positionnés au moyen des méthodes de levés terrestres avec une exactitude relative d'une partie pour 100 000. Lorsque sont utilisées les méthodes géodésiques de positionnement satellitaire pour l'établissement

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 11 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

de ces points, l'erreur ne doit pas dépasser 10 cm pour un niveau de confiance de 95 % en rapport au NAD83 (SCRS).

2.3.4.5 Référence verticale :

2.3.4.5.1 Toutes les profondeurs doivent être réduites à un niveau de référence de basse mer.

2.3.4.5.2 Dans les eaux à marées, les sondages sont réduits à la basse mer inférieure, grande marée (BMIGM).

2.3.4.5.3 Le zéro des sondes doit être rattaché à un minimum de trois repères altimétriques dont les élévations doivent être déterminées avec une précision telle que décrite dans le Manuel canadien des marées.

2.3.4.6 Effectuer un levé topographique/bathymétrique aux limites de la zone portuaire avec une précision dans tous les plans de +/- 0,05 m du point de référence pour les points à terre et de +/- 0,1 m pour les points sous l'eau.

2.3.4.7 Les lignes de levé doivent commencer aux limites de la zone terrestre et s'étendre dans l'eau jusqu'aux limites de la zone aquatique. Les lignes de levé doivent être espacées d'un décalage maximal de 10 m.

2.3.4.8 Les points de levé le long des lignes doivent avoir un espacement maximal de 5 m pour les points sous l'eau ainsi que pour les points sur terre. Des points de levé supplémentaires peuvent être nécessaires le long des lignes ou entre celles-ci pour indiquer pleinement les caractéristiques importantes du site.

2.3.4.9 Les caractéristiques importantes du site qui doivent être relevées comprennent notamment ce qui suit :

- Emplacements et élévations de toute structure existante (bâtiments, quais, flotteurs, rampes de mise à l'eau, poteaux électriques, plateformes de béton, terrains de stationnement, ponceaux, etc.)
- Accotements de routes
- Dessus de la pente et pied de la pente de tout brise-lames, rivage ou élément en pente naturelle
- Étendue des caractéristiques topographiques ou géologiques (affleurements rocheux, falaises, ravins, ruisseaux, fossés)
- Emplacement de tout signe de laisse de haute mer en plus de la laisse de haute mer ordinaire
- Emplacement des aides à la navigation (lumières, alignement, bouées)
- Bord de l'eau le jour donné
- Bornes de propriété
- Toute autre condition du site qui pourrait avoir une incidence sur l'aménagement d'un port sur le site

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 12 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

2.3.4.10 Les levés topographiques et bathymétriques doivent être soumis à Pêches et Océans Canada d'ici le 14 septembre 2020.

2.3.4.11 L'expert-conseil doit préparer un rapport qui comprend les éléments suivants :

- Plan du site qui illustre les résultats des travaux sur le terrain. Le dessin doit être à une échelle qui montre les limites de l'étude sur le terrain sur du papier de format ARCH D.
- Copies de toutes les notes d'arpentage enregistrées sur place.
- Copies des données brutes recueillies sur place.
- Précisions sur la méthode d'arpentage utilisée, l'équipement utilisé et toute information pertinente sur le site.
- Copie électronique du plan du site en format AutoCAD avec toutes les caractéristiques dessinées sur des calques distincts.
- Copie électronique des données brutes dans un format CSV ou similaire.

Insérer :

2.3.4.2 L'expert-conseil doit établir des points de contrôle permanents à chacun des emplacements portuaires qui conviennent à une utilisation future et dans une position susceptible d'être à l'abri des dommages pendant la construction des ports. Les points de contrôle permanents doivent être précisément indiqués sur tous les dessins produits et utilisés pendant la construction. Les emplacements prévus des points de contrôle permanents doivent être déterminés en consultation avec le Programme des PPB.

2.3.4.3 Les levés doivent être effectués conformément aux normes pour les levés hydrographiques du SHC : <http://www.charts.gc.ca/documents/data-gestion/standards-normes/standards-normes-2013-fra.pdf>.

2.3.4.4 Le relevé doit être effectué par un hydrographe certifié.

2.3.4.5 Le relevé bathymétrique doit être effectué à l'aide d'un échosondeur multifaisceaux.

2.3.4.6 Contrôle horizontal :

2.3.4.6.1 Tous les points doivent être en coordonnées UTM rapportées au NAD83 (SCRS).

2.3.4.6.1 Les points directeurs principaux doivent être positionnés au moyen des méthodes de levés terrestres avec une exactitude relative d'une partie pour 100 000. Lorsque sont utilisées les méthodes géodésiques de positionnement satellitaire pour l'établissement de ces points, l'erreur ne doit pas dépasser 10 cm pour un niveau de confiance de 95 % en rapport au NAD83 (SCRS).

2.3.4.7 Référence verticale :

2.3.4.7.1 Toutes les profondeurs doivent être réduites à un niveau de référence de basse mer.

2.3.4.7.1 Dans les eaux à marées, les sondages sont réduits à la BMIGM. Le zéro des sondes doit être rattaché à un minimum de trois repères altimétriques dont les élévations doivent être déterminées avec une précision telle que décrite dans le Manuel canadien des marées.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 13 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

2.3.4.7.3 Le système de référence géodésique doit être le CGVD2013 (Système canadien de référence altimétrique de 2013).

2.3.4.8 Effectuer un levé topographique/bathymétrique aux limites de la zone portuaire avec une précision dans tous les plans de +/- 0,05 m du point de référence pour les points à terre et de +/- 0,1 m pour les points sous l'eau.

2.3.4.9 Les lignes de levé doivent commencer aux limites de la zone terrestre et s'étendre dans l'eau jusqu'aux limites de la zone aquatique. Les lignes de levé doivent être espacées d'un décalage maximal de 10 m.

2.3.4.10 Les points de levé le long des lignes doivent avoir un espacement maximal de 5 m pour les points sous l'eau ainsi que pour les points sur terre. Des points de levé supplémentaires peuvent être nécessaires le long des lignes ou entre celles-ci pour indiquer pleinement les caractéristiques importantes du site.

2.3.4.11 Les caractéristiques importantes du site qui doivent être relevées comprennent notamment ce qui suit :

- Emplacements et élévations de toute structure existante (bâtiments, quais, flotteurs, rampes de mise à l'eau, poteaux électriques, plateformes de béton, terrains de stationnement, ponceaux, etc.)
- Accotements de routes
- Dessus de la pente et pied de la pente de tout brise-lames, rivage ou élément en pente naturelle
- Étendue des caractéristiques topographiques ou géologiques (affleurements rocheux, falaises, ravins, ruisseaux, fossés)
- Emplacement de tout signe de laisse de haute mer en plus de la laisse de haute mer ordinaire
- Emplacement des aides à la navigation (lumières, alignement, bouées)
- Bord de l'eau le jour donné
- Bornes de propriété
- Toute autre condition du site qui pourrait avoir une incidence sur l'aménagement d'un port sur le site

2.3.4.12 Les levés topographiques et bathymétriques doivent être soumis à Pêches et Océans Canada d'ici le 14 septembre 2020.

2.3.4.13 L'expert-conseil doit préparer un rapport qui comprend les éléments suivants :

- Plan du site qui illustre les résultats des travaux sur le terrain. Le dessin doit être à une échelle qui montre les limites de l'étude sur le terrain sur du papier de format ARCH D.
- Copies de toutes les notes d'arpentage enregistrées sur place.
- Copies des données brutes recueillies sur place.
- Précisions sur la méthode d'arpentage utilisée, l'équipement utilisé et toute information pertinente sur le site.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 14 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

- Copie électronique du plan du site en format AutoCAD avec toutes les caractéristiques dessinées sur des calques distincts.
- Copie électronique des données brutes dans un format CSV ou similaire.

8. **Cadre de référence – Section 2.3.5 Évaluation de l’environnement biologique et de l’environnement socioéconomique**

Supprimer :

2.3.5 Évaluation de l’environnement biologique et socioéconomique :

2.3.5.1 L’expert-conseil doit produire les rapports et études suivants à l’appui des travaux de construction et des exigences en matière de permis de construction pour l’autorité compétente :

- Étude sur le savoir traditionnel
- Évaluation du poisson et de son habitat, et étude de référence
- Évaluation des oiseaux migratoires et marins
- Évaluation de la végétation terrestre
- Évaluation de la faune
- Évaluation des mammifères marins
- Évaluation des espèces en péril
- Évaluation de sites archéologiques et de lieux culturels historiques

2.3.5.1 L’expert-conseil doit préparer un rapport pour chaque emplacement portuaire qui comprend les éléments ci-dessus en format PDF.

Insérer :

2.3.5 Évaluation de l’environnement biologique et socioéconomique :

2.3.5.1 L’expert-conseil doit produire les rapports et études suivants à l’appui des travaux de construction et des exigences en matière de permis de construction pour l’autorité compétente :

- Étude sur le savoir traditionnel
- Évaluation du poisson et de son habitat, et étude de référence, qui comprennent ce qui suit :
 - carte de l’habitat des zones portuaires et d’immersion en mer proposées;
 - information communautaire existante sur les poissons et les mammifères marins;
 - étendue spatiale, comprenant l’empreinte immédiate du port et la zone environnante de la baie, pour les espèces migratoires (accent devant être mis sur l’empreinte du port);
 - étude sur la diversité, dans la mesure du possible, liée à la richesse, à l’étape du cycle de vie et à l’abondance (à ne pas utiliser pour l’estimation de populations ou de stocks, mais de façon qualitative);
 - manière dont les espèces de poissons utilisent l’habitat (reproduction, élevage, alimentation, migration), s’il y a lieu;
 - indication de la présence de sources alimentaires (invertébrés/plancton), s’il y a lieu;

- compréhension des caractéristiques de la circulation de l'eau et des paramètres de qualité de l'eau, ainsi que de l'incidence de la fluctuation due aux marées.
- Évaluation des oiseaux migratoires et marins
- Évaluation de la végétation terrestre
- Évaluation de la faune
- Évaluation des mammifères marins
- Évaluation des espèces en péril
- Évaluation de sites archéologiques et de lieux culturels historiques

2.3.5.2 L'expert-conseil doit préparer un rapport pour chaque emplacement portuaire qui comprend les éléments ci-dessus en format PDF.

2.3.5.3 L'expert-conseil doit participer à l'élaboration d'une proposition de compensation complémentaire et physique en consultation avec le Programme des PPB.

9. Cadre de référence – Section 2.4.1 Soutien à la délivrance de permis – Portée et activités

Supprimer :

2.4.1.6 La présentation de demandes de permis et d'approbations doit commencer au plus tard le 2 décembre 2020.

Insérer :

2.4.1.6 La présentation de demandes de permis et d'approbations doit commencer au plus tard le 16 février 2021.

10. Cadre de référence – Section 2.5 Travaux de conception

Supprimer :

2.5.1 Rapport et estimation de catégorie D, et consultation communautaire à 33 %

2.5.1.1 L'expert-conseil doit, après que le dossier d'études conceptuelles préparé dans les études de faisabilité fournies a été accepté, effectuer ce qui suit :

2.5.1.1.1 Peaufiner l'option de définition du concept approuvée à un degré de précision qui facilitera l'estimation des coûts de catégorie D et l'examen de la conception et les discussions avec le ministère client.

2.5.1.1.2 À 33 %, tous les documents de travail sont complets sur le plan technique.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 1 Page 16 de 17
N° de projet F2470-190036		20 novembre 2019

2.5.1.1.3 Soumettre au représentant ministériel un dossier de mise au point du projet suffisamment détaillé pour permettre d'établir l'envergure, le but et la nature de l'ensemble du projet.

2.5.1.1.4 Présenter une estimation à jour des coûts de construction de catégorie D en fonction du dossier de mise au point du projet, ainsi qu'un plan des coûts, un plan de gestion des risques et un calendrier du projet mis à jour.

Insérer :

2.5.1 Rapport et estimation de catégorie D, et consultation communautaire à 33 %

2.5.1.1 Après acceptation de l'aménagement optimisé définitif, l'expert-conseil doit effectuer ce qui suit :

2.5.1.1.1 À 33 %, tous les documents de travail sont complets sur le plan technique.

2.5.1.1.2 Soumettre au représentant ministériel un dossier de mise au point du projet suffisamment détaillé pour permettre d'établir l'envergure, le but et la nature de l'ensemble du projet.

2.1.5.5.3 Présenter une estimation à jour des coûts de construction de catégorie D en fonction du dossier de mise au point du projet, ainsi qu'un plan des coûts, un plan de gestion des risques et un calendrier du projet mis à jour.

11. Cadre de référence – Section 3.2 Réunions

Supprimer :

3.2.2 Réunions de consultation sur place

3.2.2.1 L'expert-conseil doit prévoir la tenue de réunions de consultation sur place avec chaque collectivité, comme indiqué à la section 1.5.

Insérer :

3.2.2 Réunions de consultation sur place et journée portes ouvertes

3.2.2.1 L'expert-conseil doit prévoir la tenue de réunions de consultation sur place et d'une journée portes ouvertes avec chaque collectivité, comme indiqué à la section 1.5.

12. Cadre de référence – Section 2.3.8 – Étude de l'agitation et du climat des vagues

Supprimer :

2.3.8.1 L'expert-conseil doit entreprendre une étude détaillée de l'agitation et du climat des vagues propre à la conception détaillée du port afin d'évaluer les éléments suivants :

- Effectuer une simulation rétrospective paramétrique des vents et des vagues afin de déterminer la hauteur significative maximale des vagues et les périodes de pointe des vagues et afin d'estimer les hauteurs de vague extrêmes par période de récurrence (périodes de 25, 50, 100 ans)
- Prévoir une modélisation numérique des vagues afin de fournir une estimation de la génération, de la propagation et de la transformation des vagues dans certaines conditions de vent pour l'avant-projet détaillé du port
- La modélisation tiendra compte de l'atténuation de l'énergie marémotrice en raison des effets de petits fonds
- Le climat des vagues estimé à l'entrée du port et dans le bassin portuaire pour l'avant-projet détaillé du port
- Modélisation du courant
- Modélisation du mouvement des navires

Insérer :

2.3.8.1 L'expert-conseil doit entreprendre une étude détaillée de l'agitation et du climat des vagues propre à la conception détaillée du port afin d'évaluer les éléments suivants :

- Effectuer une simulation rétrospective paramétrique des vents et des vagues afin de déterminer la hauteur significative maximale des vagues et les périodes de pointe des vagues et afin d'estimer les hauteurs de vague extrêmes par période de récurrence (périodes de 25, 50, 100 ans)
- Prévoir une modélisation numérique des vagues afin de fournir une estimation de la génération, de la propagation et de la transformation des vagues dans certaines conditions de vent pour la conception finale du port
- La modélisation tiendra compte de l'atténuation de l'énergie marémotrice en raison des effets de petits fonds
- Le climat des vagues estimé à l'entrée du port et dans le bassin portuaire pour La conception finale du port
- Modélisation du courant
- Modélisation du mouvement des navires